

# İSTANBUL GELİŞİM ÜNİVERSİTESİ



## SosyoCom

AYLIK ETKİNLİK VE HABER BÜLTENİ

HAZİRAN 2026 | SAYI 66

# İçindekiler



## Tekno-Gündem

- 4 Algoritmaların Gölgesinde "İyi Oluş":  
Dijital Çağda İnsan Kalabilmek

## Ekonomik-Gündem

- 5 Dil Hizmetleri Ekonomisi: Çevirinin  
Değişen Piyasa Değeri

## Kültür Sanat ve Edebiyat

- 6 Kapadokya: Bir Manzaradan Daha Fazlası

## Sosyocom Raf

- 7 Bir Film: Uzaylılardan Çok Daha Fazlası:  
Neden Arrival İzlenmesi Gereken Bir  
Film?
- 8 Bir Kitap: Albert Camus'nün Yabancı  
Romanına Kısa Bir Bakış
- 9 Bir Dizi: Brooklyn Nine-Nine: Polisiyeyi  
Eğlenceli Hale Getiren Komedi
- 10 Ayın İncelemesi: Runway'de Dijital  
Devrim: Şeytan Hâlâ Marka Giyiyor
- 11 Akademik Playlist

## Eğitim-Araştırma

- 12 Çevirmenin Yeni Okuryazarlığı: Yapay  
Zekâ Çağında Çeviribilim

## Girişimcilik ve İnovasyon

- 13 Trados'ta Yeni Dönem: BDÇ'den  
Bağlamsal Yapay Zekâyâ

# İçindekiler



## Siyasi - Gündem

- 14 Göç: Ekonomik Bir Fırsat mı, Yoksa Siyasi Bir Sorun mu?

## Sağlık - Psikoloji

- 15 Yaz Tatilinde Kişisel Müfredat: Antik Paideia'dan Hayat Boyu Öğrenmeye

## Sosyal - Gündem

- 16 Duolingo'nun Öğrettiği Dil ile Gerçek Hayatın Dili Aynı mı?

## Sosyalleşme Zamanı

- 17 Sosyalleşme Zamanı  
18 İstanbul'da Haziran  
19 İGÜ-Öğrenci  
20 İGÜ-Mezun  
21 Çift Anadal  
22 Erasmus + Güncesi  
23 Yerel Lezzetler

## Akademik Yaşama Dair

- 24 Yayınlarımız  
25 Akademik Kadro Atamaları /  
Akademik İdari Atamalar /  
Akademik Kadro Ayrılmaları  
26 İGÜ İş Bulma Platformu

## Künye

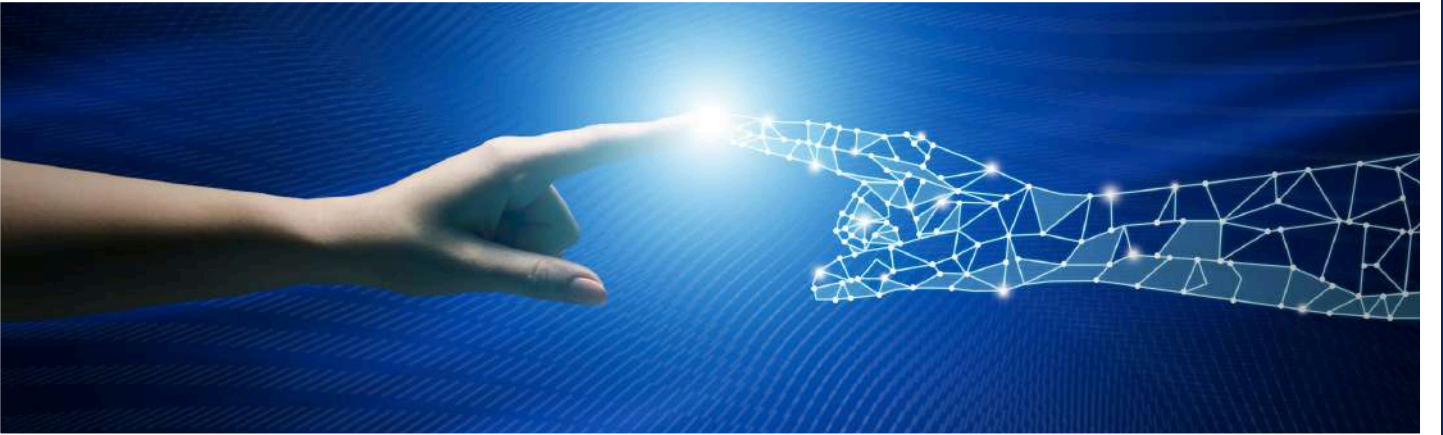
- 28 Künye

# Algoritmaların Gölgesinde "İyi Oluş": Dijital Çağda İnsan Kalabilmek

Dr. Öğr. Üyesi Mehmet EKİZOĞLU  
İngilizce Mütercim-Tercümanlık Bölümü

21. yüzyılın teknolojik paradigmaları, yapay zekâyı salt bir araç olmaktan çıkarıp, insanın düşünme, üretme ve sosyalleşme mekanizmalarını dönüştüren yapısal bir aktöre dönüştürmüştür. Bu dijital devrim, bir yandan antroposentrik (insan merkezli) dünyanın pratik ihtiyaçlarına rasyonel çözümler sunarken, diğer yandan insan bilişinin ve toplumsal dokunun sınırlarını radikal bir biçimde yeniden çizmektedir. Post-insan çağına gözlerimizi açtığımız bu tarihsel kesitte, makine ile insan arasındaki ontolojik hiyerarşi dalgalanmakta, bu durum insanı kendi varoluşsal özgüllüğünü sorgulamaya zorlamaktadır.

Bilişsel düzlemde yapay zekâ, özellikle bireysel karar alma mekanizmaları üzerinde derin ve görünmez bir hegemonya kurmaktadır. Algoritmik sistemler bize neyi tüketeyeceğimizi, neyi oylayacağımızı ve nihayetinde gerçeği nasıl kavrayacağımızı fısıldadıkça, Aydınlanma Çağından bu yana kutsanan "özgür irade" ve eleştirel düşünme yetisi rüştünü ispat etmek zorunda kaldığı bir sınavla karşı karşıya kalmaktadır. Bilgiye emeksiz erişimin vaat ettiği epistemik konfor, ironik bir biçimde insan zihninin derinlemesine odaklanma, analitik sentez yapma ve soyutlama kabiliyetini köreltme riski barındırmaktadır. İnsan, kendi yarattığı teknolojik asistanın entelektüel himayesi altına girme tehlikesiyle yüzleşmektedir.



Teknolojik determinizmin sınırlarını aşan bu yeni felsefe, geleceğin akademik ve toplumsal yapısının da temelini oluşturmaktadır. Bilimsel ekosistemlerin görevi, bireyleri sadece algoritmaları kullanan teknisyenler olarak yetiştirmek değil; bu araçlarla birlikte kendi zihinsel ve ruhsal dengesini koruyabilen, "dijital bilince" sahip özneler var etmektir.

En kusursuz veri tabanı bile insanın sezgilerinin, estetik algısının ve içsel huzurunun ötesine geçemeyecektir. Tekno-gündemin baş döndürücü hızı içinde kaybolmamanın yolu, teknolojiyi reddetmekten değil, onunla kurulan bağı insan odaklı bir sinerjiye dönüştürmekten geçmektedir. Dijital çağda gerçek esenlik, algoritmalarla yarışmakta değil, onlarla birlikte daha nitelikli bir insan kalabilme sanatında gizlidir.



# Dil Hizmetleri Ekonomisi: Çevirinin Değişen Piyasa Değeri

Arş. Gör. Eslem BÜYÜKARSLAN  
Ekonomi ve Finans (İng) Bölümü

Küresel ekonomide mal, hizmet, sermaye ve bilginin sınır aşan hareketi arttıkça, çeviri faaliyeti yalnızca kültürel bir aktarım alanı olmaktan çıkıp stratejik bir ekonomik hizmete dönüşmektedir. Uluslararası ticaret sözleşmeleri, teknik belgeler, akademik yayınlar, sağlık metinleri, hukuki dosyalar, yazılım arayüzleri, oyunlar, dijital platform içerikleri ve çok dilli pazarlama metinleri düşünüldüğünde, çeviri artık küresel değer zincirlerinin görünmeyen fakat zorunlu bileşenlerinden biridir. Bu nedenle mütercim tercümanlık alanını yalnızca dil becerisi üzerinden değil; aynı zamanda hizmet ekonomisi, uzmanlaşma ve emek piyasası bağlamında da değerlendirmek gerekir.

Bugün çeviri sektörünün ekonomik görünümünü belirleyen en önemli unsur teknolojik dönüşümdür. Makine çevirisi ve yapay zeka destekli araçlar, çeviri sürecini hızlandırmakta ve bazı standart metinlerde maliyetleri düşürmektedir. Ancak bu durum insan çevirmenin değerini tamamen ortadan kaldırmamakta; aksine mesleğin niteliğini değiştirmektedir. Çevirmenin rolü giderek yalnızca metni bir dilden diğerine aktaran kişi olmaktan çıkarak, terminoloji yöneten, metni bağlama uyarlayan, kültürel anlam kaymalarını denetleyen ve yapay zeka çıktısını kalite açısından değerlendiren uzman profiline yaklaşmaktadır. Bu dönüşüm, çeviri emeğinin piyasadaki değerinin nicelikten çok niteliğe bağlı hale geldiğini göstermektedir.

Ekonomik açıdan bakıldığında çeviri sektöründe en kritik konu uzmanlaşmadır. Genel metin çevirisi alanında rekabet ve fiyat baskısı artarken; hukuk, ekonomi, finans, tıp, dış ticaret, mühendislik, yazılım ve yerelleştirme gibi alanlarda uzmanlaşmış çevirmenlere duyulan ihtiyaç devam etmektedir. Çünkü bu alanlarda hata maliyeti oldukça yüksektir. Yanlış çevrilmiş bir sözleşme maddesi, hatalı aktarılmış bir tıbbi ifade ya da eksik yorumlanmış bir dış ticaret belgesi yalnızca dilsel bir sorun değil; hukuki, mali ve itibari sonuçlar doğurabilecek ekonomik bir risktir. Bu nedenle kaliteli çeviri, firmalar ve kurumlar açısından bir maliyet kalemi değil, risk azaltıcı bir yatırım olarak görülmelidir.

Özellikle dijitalleşme, çeviri piyasasının yapısını genişletmektedir. E-ticaret, oyun sektörü, çevrim içi eğitim, dijital yayıncılık ve uluslararası akademik dolaşım, çok dilli içerik ihtiyacını artırmaktadır. Bu da çevirmenlik mesleğini yalnızca klasik yazılı ve sözlü çeviriyle sınırlı olmayan, yerelleştirme, editörlük, terminoloji yönetimi ve çok dilli içerik stratejisi gibi yeni iş alanlarıyla ilişkilendirmektedir.

Sonuç olarak mütercim tercümanlık alanı, küresel ekonomide görünenden daha merkezi bir konuma sahiptir. Yapay zeka ve dijital araçlar mesleği zayıflatmaktan çok yeniden tanımlamaktadır. Geleceğin çevirmeni yalnızca iyi dil bilen değil; alan bilgisine sahip, teknolojiyi kullanabilen, kaliteyi denetleyebilen ve kültürlerarası ekonomik iletişimi yönetebilen uzman olacaktır. Bu nedenle çeviri, küreselleşen ekonomide yalnızca kelimelerin değil, ticaretin, bilginin ve güvenin de taşıyıcısıdır.

# Kapadokya: Bir Manzaradan Daha Fazlası

Dr. Öğr. Üyesi Vahide METİN  
İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölüm Başkanı

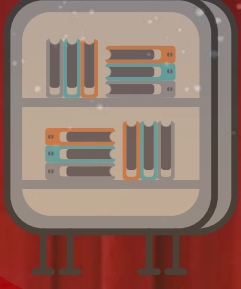
Bazı yerler tarihe, bazıları ise hikâyelere aitmiş gibi görünür. Kapadokya ise ikisinin arasında durur. Türkiye'nin tam ortasında yer alan bu bölge, peri bacaları, kaya oyma kiliseleri ve yeraltı şehirleriyle tanınır. Ancak Kapadokya'yı gerçekten özel kılan şey yalnızca sıra dışı coğrafyası değil, insanları hayal kurmaya ve hikâye anlatmaya davet eden atmosferidir.

Peri bacalarını ilk kez gören birinin neden onlar hakkında efsaneler üretildiğini anlaması zor değildir. Bu oluşumlar alışılmış kaya yapılarından oldukça farklı görünür. Yüzyıllar boyunca insanlar bu vadilerde perilerin, devlerin ya da doğaüstü varlıkların yaşadığına dair hikâyeler anlatmıştır. Bu anlatıların tarihsel olarak doğru olup olmaması çok da önemli değildir. Asıl önemli olan, insanların olağanüstü bir manzarayla karşılaştıklarında ona anlam vermek için hikâyelere başvurmalarıdır.

Kapadokya'nın büyüleyici yönlerinden biri de tarih ile iç içe geçmiş olmasıdır. Bölgenin yumuşak volkanik kayaları yüzyıllar boyunca insanlar tarafından oyularak evlere, kiliselere ve hatta yeraltı şehirlerine dönüştürülmüştür. Özellikle erken dönem Hristiyan toplulukları, baskı ve tehlike dönemlerinde bu bölgeye sığınmış ve geride bugün hâlâ ziyaret edilebilen kaya kiliseleri ile freskler bırakmıştır. Bu mekânları gezerken insan, tarihin yalnızca kitaplarda ya da müzelerde değil, doğrudan manzaranın içinde yaşamaya devam ettiğini hissedebilir.

Kapadokya'yı benim için ilginç kılan şey, gerçeklik ile hayal gücü arasındaki sınırları belirsizleştirmesidir. Burada jeolojik oluşumlar, tarihsel olaylar, dinî gelenekler ve halk anlatıları aynı coğrafyada buluşur. Bir ziyaretçi sabah bin yıllık bir kiliseyi gezebilir, öğleden sonra ise peri bacalarıyla ilgili yerel hikâyeleri dinleyebilir. Dünyada tarih ve hayal gücünü bu kadar doğal biçimde bir araya getiren çok az yer vardır.

Bugün milyonlarca turist, özellikle gün doğumunda gökyüzünü dolduran sıcak hava balonlarını görmek için Kapadokya'yı ziyaret etmektedir. Ancak Kapadokya'yı yalnızca kartpostallık manzaralardan ibaret bir turizm merkezi olarak görmek eksik bir bakış açısı olur. Bölgenin asıl değeri, insanlarda merak ve hayranlık duygusu uyandırabilmesidir. Teknolojinin ve hızın belirlediği günümüz dünyasında Kapadokya, manzaraların hâlâ hayal gücünü besleyebildiğini ve yeni hikâyelere ilham verebildiğini hatırlatmaktadır.



# Uzaylılardan Çok Daha Fazlası: Neden Arrival İzlenmesi Gereken Bir Film?

Zehra Kara

İngilizce Mütercim ve Tercümanlık 1. Sınıf Öğrencisi

Uzaylı filmleri denince aklınıza muhtemelen dev patlamalar, lazer silahları ve hayatta kalmak için savaşan insanlar gelir. Ancak Denis Villeneuve'ün 2016 yapımı Arrival filmi tamamen farklı bir yaklaşım sunuyor. Silahlara ve savaşa odaklanmak yerine, çok daha güçlü bir şeye dikkat çekiyor: insanların birbirleriyle nasıl iletişim kurduğuna.

Hikâye, dünyanın farklı noktalarına on iki gizemli uzay gemisinin iniş yapmasıyla başlıyor. Bu ziyaretçilerin neden geldiklerini anlamak için ordu, dâhi bir dilbilimci olan Louise Banks'i görevlendiriyor. Louise, fizikçi Ian ile birlikte neredeyse imkânsız bir görevi üstleniyor: uzaylılarla iletişim kurmanın bir yolunu bulmak.

Arrival'ı bu kadar etkileyici yapan şey, dile yaklaşım biçimi. Film, konuştuğunuz dilin dünyayı algılayış şeklinizi gerçekten etkileyebileceği fikrini ele alıyor. Louise, uzaylıların tuhaf ve dairesel sembollerini çözmeye başladıkça kendi zihni de değişmeye başlıyor. Zamanı artık geçmişten geleceğe uzanan düz bir çizgi olarak değil, her anı aynı anda deneyimlediği farklı bir biçimde algılıyor. Bu beklenmedik dönüş, sıradan bir bilim kurgu filmini yaşam, seçimler ve yas üzerine derin ve duygusal bir hikâyeye dönüştürüyor.

Louise karakterini canlandıran Amy Adams performansı ile göz dolduruyor. Role büyük bir duygu yoğunluğu katıyor ve karakterin yaşadığı stresi ile merakı izleyiciye güçlü bir şekilde hissettiriyor. Ayrıca filmin karanlık atmosferi ve ürpertici müzikleri, ucuz aksiyon sahnelerine ihtiyaç duymadan sizi baştan sona ekrana bağlı tutuyor.

Sonuç olarak Arrival, yargılara varmadan önce gerçekten dinlemenin ne kadar önemli olduğunu hatırlatan güçlü bir film. İnsanların tartışmaya ve kutuplaşmaya eğilimli olduğu bir dünyada, dilin bizi birbirimizden uzaklaştıran bir duvar da olabileceğini, birbirimize bağlayan bir köprü de olabileceğini gösteriyor. İzledikten sonra günlerce aklınızdan çıkmayacak türden bir yapım.



## Albert Camus'nün Yabancı Romanına Kısa Bir Bakış

Arş. Gör. Hilal BİLGİLİ  
İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölümü

Bir kitabın ilk cümlesi, okurun metinle kuracağı ilişkinin çerçevesini belirleyen en önemli unsurlardan biridir. Albert Camus'nün Yabancı romanı da dünya edebiyatının en çok tartışılan açılış cümlelerinden biriyle başlar: "Annem ölmüş bugün. Belki de dün, bilmiyorum."

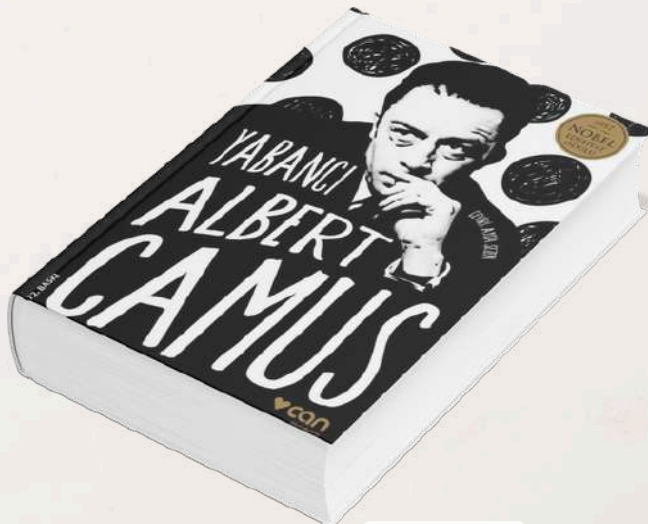
Romanın merkezinde yer alan Meursault, yalnızca çevresindeki insanlara değil, bir bakıma kendisine de yabancı bir karakterdir. Toplumsal normlarla uyum kurmakta zorlanan, duygularını geleneksel biçimlerde ifade etmeyen ve hayat karşısında belirgin bir amaç taşımayan Meursault, annesinin ölümüne verdiği tepkiyle daha ilk sayfalarda dikkat çeker. Roman ilerledikçe onun için sevgi, bağlılık ve yas gibi kavramların toplumun çoğunluğunun yüklediği anlamları taşımadığı görülür.

Meursault'nun işlediği suç nedeniyle yargılandığı mahkeme sahneleri, romanın en çarpıcı bölümleri arasında yer alır. Ancak mahkeme salonunda tepki çeken yalnızca işlenen suç değildir. Savcıyı, hâkimi ve toplumun temsilcisi konumundaki diğer karakterleri rahatsız eden asıl unsur, Meursault'nun kayıtsızlığıdır. Kendini savunmak için çaba göstermemesi, pişmanlık göstermemesi ve ölümü sakin bir şekilde kabullenışı, onu toplumun gözünde daha da "yabancı" hâline getirir.

Tam da bu nedenle romanın ilk cümlesi ayrı bir önem taşır. Meursault'nun karakterini anlamaya yönelik ilk ipucu bu satırlarda gizlidir. Ancak burada çeviri açısından dikkat çekici bir sorun ortaya çıkar. Fransızca özgün metin, "Aujourd'hui, maman est morte" cümlesiyle başlar. Ryan Bloom'un "Lost in Translation: What the First Line of The Stranger Should Be" başlıklı yazısında da tartıştığı gibi, cümledeki "maman" sözcüğünün başka dillere aktarımı oldukça güçtür. İngilizce çevirilerde farklı tercihler yapılmış, benzer bir durum Türkçe çevirilerde de görülmüştür.

Türkçede bazı çeviriler "anne" sözcüğünü tercih ederken bazıları "anam" ifadesini kullanır. Oysa bu iki seçenek aynı etkiyi yaratmaz. "Anne" daha nötr ve mesafeli bir ton taşırken, "anam" sözcüğü daha samimi ve duygusal çağrışımlara sahiptir. Bu nedenle çevirmenin tek bir kelime tercihi bile okurun Meursault'yu algılayışını etkileyebilir.

Çeviri çoğu zaman yalnızca sözcükleri başka bir dile aktarmaktan ibaret değildir; aynı zamanda tonun, kültürel çağrışımların ve karakter sesinin yeniden kurulmasını gerektirir. Bu noktada şu soru önem kazanır: Bir çeviride tek bir kelime, bir karakterin bütün algısını değiştirebilir mi? Yabancı, bir çevirmenin tek bir kelime seçiminin, okuyucunun edebi bir karakteri algılamasını ne kadar kökten etkileyebileceğini göstermektedir.



# Brooklyn Nine-Nine: Polisiyeyi Eğlenceli Hale Getiren Komedi

İbrahim Hakkı DENİZ

İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölümü 1. Sınıf Öğrencisi



Son yılların en sadık izleyici kitlesine sahip sitcomlarından biri olan Brooklyn Nine-Nine, 2013 yılında yayın hayatına başladı ve kısa sürede hızlı temposu, unutulmaz karakterleri ve güçlü ekip dinamiğiyle dikkat çekti. Dizi, Brooklyn'deki kurgusal 99. karakolda çalışan dedektiflerin hikâyesini anlatırken polisiye unsurları iş yeri komedisiyle birleştiriyor.

Dizinin merkezinde, Andy Samberg tarafından canlandırılan Dedektif Jake Peralta yer alır. Jake oldukça yetenekli bir dedektif olmasına rağmen çoğu zaman olgunlaşmamış tavırlarıyla öne çıkar. Popüler kültür göndermelerine olan ilgisi, bitmek bilmeyen şakaları ve evrak işlerinden kaçma çabası onu alışılmış polis karakterlerinden ayırır. Ancak tüm bu çocuksu yönlerinin altında, arkadaşlarına son derece bağlı ve işinde başarılı biri vardır.

Jake'in enerjik ve dağınık kişiliği, Kaptan Raymond Holt ile güçlü bir karşıtlık oluşturur. Andre Braugher tarafından canlandırılan Holt; disiplinli, ciddi ve duygularını neredeyse hiç belli etmeyen bir karakterdir. Özellikle en komik replikleri bile tamamen ciddi bir ifadeyle söylemesi, karakteri dizinin en unutulmaz figürlerinden biri hâline getirir. Jake ile Holt arasındaki bu zıtlık, dizinin mizahının temel taşlarından biridir. Zamanla patron-çalışan ilişkileri gelişerek güçlü bir dostluğa dönüşür.

Yan karakterler de dizinin başarısında büyük rol oynar. Amy Santiago hırslı, düzenli ve kurallara bağlı yapısıyla Jake'in hem rakibi hem de zamanla aşkı olur. Rosa Diaz sert tavırları ve gizemli özel hayatıyla dikkat çekerken, Terry Jeffords fiziksel gücünü hassas kişiliği ve ailesine bağlılığıyla dengeler. Charles Boyle ve Gina Linetti ise absürt mizah unsurlarını artırarak diziyeye ayrı bir renk katar.

Brooklyn Nine-Nine'i diğer sitcomlardan ayıran en önemli özelliklerden biri, komediye daha ciddi konularla dengeleyebilmesidir. Dizi genel olarak hafif ve eğlenceli bir tona sahip olsa da zaman zaman iş yerinde ayrımcılık, ırksal önyargılar ve polis teşkilatındaki yolsuzluk gibi konulara da değinir. Bu temalar, dizinin mizahi yapısını bozmadan işlenerek hikâyeye derinlik kazandırır.

Dizinin bu kadar sevilmesinin bir diğer nedeni ise "bulunmuş aile" temasına verdiği önemdir. Pek çok iş yeri komedisinin aksine, Brooklyn Nine-Nine karakterleri sürekli çatışma hâlinde değildir; aksine birbirlerini destekleyen gerçek bir ekip görüntüsü çizerler. Özellikle yıllık Halloween soygun yarışmaları, ekip içi rekabetler ve ortak başarılar, karakolun yalnızca bir iş yeri değil aynı zamanda bir aile olduğunu gösterir.

Sekiz sezon boyunca Brooklyn Nine-Nine, bir sitcomun aynı anda hem komik, hem duygusal hem de toplumsal farkındalık sahibi olabileceğini kanıtladı. Güçlü oyuncu kadrosu, başarılı senaryosu ve akılda kalıcı mizah anlayışı sayesinde 2010'lu yılların en önemli komedi dizilerinden biri hâline geldi. 2021'de final yapmış olsa da dizi hâlâ geniş bir izleyici kitlesi tarafından tekrar tekrar izlenmeye ve yeni hayranlar kazanmaya devam ediyor.

“ ”

# AYIN İNCELEMESİ

## Runway’de Dijital Devrim: Şeytan Hâlâ Marka Giyiyor

Ceren SÜNERSOY

İngilizce Mütercim ve Tercümanlık 1. Sınıf Öğrencisi

Popüler kültürün en ikonik köşe taşlarından biri olan The Devil Wears Prada, neredeyse yirmi yıl aradan sonra gelen devam filmiyle sinema dünyasında kartları yeniden dağıtıyor. Kuşe kağıt kokulu dergilerin ve asistan ağlatan topuk seslerinin geride kaldığı bu yeni dönemde, karşımızda sadece nostaljiye sığınan bir yapım değil; günümüzün dijitalleşen acımasız medya düzenine ayna tutan güncel bir popüler kültür şöleni var.

İlk filmde Miranda Priestly’nin karşısında tir tir titreyen toy Andy Sachs, bu kez kendi entelektüel birikimini ve kalemini kanıtlamış olgun bir gazeteci olarak ekosisteme geri dönüyor. Andy’nin artık bir kurban değil, masaya ortak olabilecek güçlü bir aktör olarak Miranda’nın karşısına çıkması, hikayenin en büyük tatmin noktası. Basılı yayıncılığın can çekiştiği, hızlı tüketimin sektörü ele geçirdiği bu yeni çağda, "buz kraliçesi" Miranda’nın tahtını koruma mücadelesi ise filmi basit bir moda hikayesi olmaktan çıkarıp derin bir modern zaman eleştirisine dönüştürüyor. Lüks bir markanın başına geçerek finansal ipleri eline alan Emily’nin varlığı da bu güç savaşının popüler kültür dozunu zirveye taşıyor.

New York plazalarından Milano’nun tarih ve sanat kokan atmosferine uzanan bu yolculukta, kıyafetler sadece şık birer kostüm değil; karakterlerin statü savaşlarında kuşandıkları birer zırh işlevi görüyor. Film, arkada dönen entrikaları ve ittifakları Milano’nun sanatsal dokusuyla birleştirirken, popüler kültürün o parlak ambalajı içinde asıl hayatta kalanın "hız" mı yoksa "nitelik" mi olduğu sorusunu tartışırıyor.

Sonuç olarak The Devil Wears Prada 2, değişen dünya düzenine rağmen Miranda Priestly’nin o meşhur "That’s All" cümlesinin arkasındaki otoriteyi korumayı başaran, hem sinematografik hem de sosyolojik açıdan yılın en stil sahibi yapımlarından biri olmayı başarıyor.

# AKADEMİK PLAYLIST



## HAZİRAN AYI İÇİN BİR SEÇKİ

Arş. Gör. Mustafa Nurkan BİTLİSLİ  
Siyaset Bilimi ve Kamu Yönetimi Bölümü

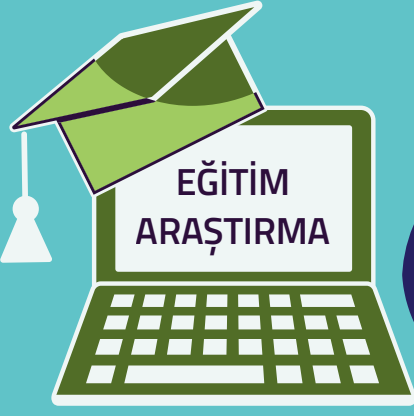
Bu ayki seçkimiz, nostaljiyi yalnızca geçmişe duyulan bir özlem olarak değil, hafızanın ve duyguların bugünde yeniden canlanma biçimi olarak ele alıyor. Türkiye müzik tarihinde iz bırakmış şarkılardan oluşan bu seçki; zaman, hatırlama, melankoli ve gündelik hayatın duygusal izleri etrafında şekilleniyor.

Bu liste ile farklı dönemlerden şarkıları bir araya getirerek kişisel hafıza ile ortak bir kültürel duygu dünyası arasında sade bir bağ kurmayı amaçladık.

Keyifli dinlemeler dileriz. Seçkiye ulaşmak için lütfen [tıklayınız](#).

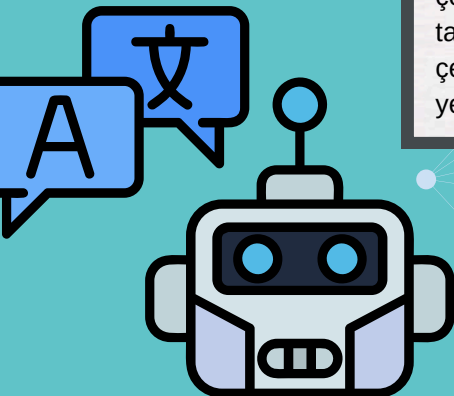
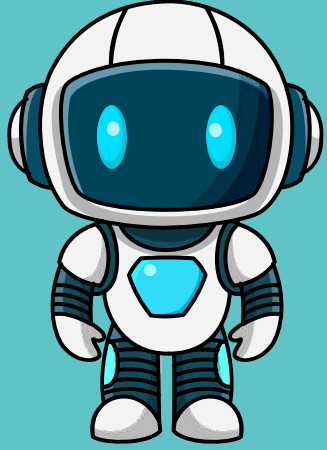
203		<b>Koş Git Bir De Sen Bak</b> Mehmet Güreli	Yağmur
204		<b>Kayıkçı (Navavar)</b> Yansımalar, Suren Asaduryan	Vuslat
205		<b>Akasya Kokulu Sabahlar</b> Yeni Türkü	Yeni Türkü Koleksi...
206		<b>Değirmenler</b> Bülent Ortaçgil	Eski Defterler
207		<b>Hayat Katarı</b> Erkin Koray	Hay Yam Yam
208		<b>Acılar Sürekli Olamaz</b> Ersan Erdura	En İyileriyle Ersan ...
209		<b>Sevda Çiçeği</b> Fikret Kızılok	Zaman Zaman
210		<b>Sevda</b> Ferdi Özbeğen	Sevdiğiniz Şarkılar





# Çevirmenin Yeni Okuryazarlığı: Yapay Zekâ Çağında Çeviribilim

Arş. Gör. M. Ali KAYACIK  
İngilizce Mütercim ve  
Tercümanlık Bölümü



Çeviribilim bugün yalnızca “bir metni bir dilden başka bir dile aktarma” eylemini değil; teknolojiyi, kültürü, söylemi, etik kararları ve insan-yapay zekâ etkileşimini birlikte düşünmeyi gerektiren çok katmanlı bir araştırma alanını imlemektedir. Özellikle üretken yapay zekâ, nöral makine çevirisi ve otomatik kalite değerlendirme sistemleri, çevirmenin çalışma biçimini daha da görünür hale getirmektedir. Güncel araştırmalar, çeviri sonrası düzeltmenin artık sadece makine çıktısındaki hataları düzeltmekten ibaret olmadığını; çevirmenin kaliteyi yöneten, bağlamı denetleyen, terminolojiyi koruyan ve erek okurun beklentilerini yorumlayan bir uzman konumuna geçtiğini göstermektedir (Öner ve Bengi, 20205).

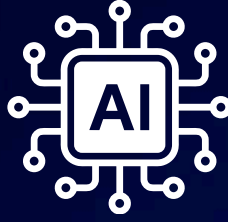
Bu dönüşüm, İngilizce Mütercim ve Tercümanlık bölümleri için iki temel soruyu gündeme getirir: Geleceğin çevirmeni hangi becerilere sahip olmalıdır ve çeviri eğitimi bu becerileri nasıl kazandırmalıdır? Klasik anlamda dil edinci, kültür edinci ve metin çözümleme becerileri hâlâ vazgeçilmezdir; ancak bunların yanına veri okuryazarlığı, istem mühendisliği, bağlam kurma, yapay zekâ çıktısını eleştirel değerlendirme ve etik riskleri tanıma gibi yeni yeterlilikler eklenmektedir. Nitekim yapay zekâ, akıcı cümleler üretebilse de metnin niyetini, ideolojik arka planını, kültür temelli göndermelerini ve türsel işlevini her zaman doğru kavrayamaz (Massey ve Ehrensberger-Dow, 2025).

Bu nedenle çeviribilim bölümleri artık yalnızca eşdeğerlik arayışının yürütüldüğü bir ortam değil, aynı zamanda karşılaştırmalı teknoloji okuryazarlığının geliştirildiği bir laboratuvar hâline gelmektedir. Öğrenciler aynı metni insan çevirisi, makine çevirisi ve üretken yapay zekâ çıktısı üzerinden karşılaştırdıklarında; hata türlerini, kayıp anlamları, ideolojik kaymaları, üslupta tekdüzeleşmeleri ve bağlamsal eksiklikleri daha somut biçimde gözlemleyebilir. Böylece çeviri eğitimi, öğrenciyi teknolojinin nimetlerinden faydalanan pasif bir özne olmaktan çıkarır; onu gerekeçeli karar verebilen, kaynak metni çözümleyebilen ve erek metni amaç, tür ve okur beklentisi doğrultusunda yeniden kurabilen bir uzman adayı olarak konumlandırır.

Bu noktada çeviribilim eğitimi, öğrenciyi teknolojiye karşı konumlandırmak yerine, teknolojiyi bilinçli kullanan bir karar verici olarak yetiştirmelidir. Öğrenci, ChatGPT, DeepL, Google Translate veya BDÇ araçlarından gelen çıktıyı “hazır çeviri” olarak değil; sorgulanması, karşılaştırılması ve gerekirse yeniden yazılması gereken bir taslak olarak görmelidir. Bu yaklaşım, çevirmeni görünmez kılmaz; tersine, onun eleştirel ve yaratıcı rolünü daha belirgin kılar.

Sonuç olarak günümüz çeviribilim tartışmaları, “makine insanın yerini alacak mı?” sorusundan çok daha ileriye gitmiştir. Asıl mesele, insan uzmanlığının teknolojiyle nasıl yeniden tanımlanacağıdır. İngilizce Mütercim ve Tercümanlık eğitimi de bu yeni dönemde yalnızca iyi çevirmenler değil; metni, teknolojiyi ve toplumsal bağlamı birlikte okuyabilen dil profesyonelleri yetiştirmeyi hedeflemelidir.

## GİRİŞİMCİLİK VE İNOVASYON



# Trados'ta Yeni Dönem: BDÇ'den Bağlamsal Yapay Zekâya



Arş. Gör. M. Ali KAYACIK  
İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölümü

Bilgisayar Destekli Çeviri araçları, çeviri sektöründe uzun yıllar boyunca çeviri belleği, terminoloji yönetimi ve tutarlılık denetimiyle öne çıktı. Trados Studio da bu alanın en bilinen araçlarından biri olarak, özellikle proje yönetimi, segment temelli çalışma, kalite kontrol ve çok dilli kurumsal içerik üretimi süreçlerinde önemli bir yere sahiptir. Ancak son dönemde Trados'un yenilik gündemi, klasik BDÇ mantığını aşarak yapay zekâ, bulut tabanlı iş birliği ve bağlam odaklı çeviri süreçleri etrafında şekillenmektedir. RWS, Trados Studio'nun çeviri belleği, terminoloji yönetimi, makine çevirisi ve üretken çeviri teknolojilerini bir araya getiren bir ortam sunduğunu belirtmektedir.

Trados Studio 2024 ile aracın merkezine yapay zekâ destekli üretken çeviri, akıllı inceleme ve Trados Copilot gibi özellikler yerleştirildi. Bu özellikler, çevirmenin yalnızca öneri alan bir kullanıcı değil, yapay zekâ çıktısını yöneten, değerlendiren ve dönüştüren bir uzman olarak çalışmasını hedeflemektedir. Trados'un son açıklamalarında öne çıkan 2026 sürümü ise bu çizgiyi daha da ileri taşımaktadır. Yeni sürümde beklenen en dikkat çekici yeniliklerden biri, segment bazlı önerilerin ötesine geçerek belge düzeyinde bağlamı dikkate alan yapay zekâ yaklaşımıdır. Bu durum çeviride yalnızca tek tek cümlelerin değil; metnin bütünlüğünün, amacı ve terminolojik sürekliliğinin de hesaba katılması anlamına gelir.

Bir diğer önemli yenilik de Trados Studio'nun 64-bit mimariye geçmesidir. Bu teknik dönüşüm, büyük dosyalarla çalışma, karmaşık projeleri açma ve performans sorunlarını azaltma açısından çevirmenler ve proje yöneticileri için doğrudan önem taşır. Ayrıca yeni Trados Termbase biçimiyle terminoloji iş akışının daha modern, güvenilir ve esnek hâle getirilmesi planlanmaktadır. Terim tanımanın güçlenmesi, özellikle hukuk, tıp, mühendislik, finans ve akademik metinler gibi terminolojik tutarlılığın kritik olduğu alanlarda çeviri kalitesini destekler.

Bulut tarafındaki yenilikler de çeviri sürecinin bireysel masaüstü kullanımından ekip temelli bir iş akışına doğru evrildiğini göstermektedir. 2026'da Trados Online Editor için duyurulan eş zamanlı düzenleme özelliği sayesinde çevirmenler ve editörler aynı belge üzerinde gerçek zamanlı çalışabilmektedir. Bu, çeviri eğitiminde de önemlidir; çünkü öğrenciler, öğretim elemanları ve akran değerlendiriciler aynı proje üzerinde süreç odaklı geri bildirim geliştirebilir.

Kısacası Trados'un en güncel inovasyon çizgisi, "daha hızlı çeviri" vaadinin ötesine geçmektedir. Yeni yönelim, bağlamı anlayan yapay zekâ, güçlü terminoloji yönetimi ve ortak çalışma kültürünü birleştiren bütünlüklü bir çeviri ekosistemi kurmaktır. Bu nedenle Trados, Mütercim ve Tercümanlık öğrencileri için yalnızca bir yazılım değil; çağdaş çeviri mesleğinin teknolojiyle nasıl yeniden şekillendiğini gösteren uygulamalı bir öğrenme alanıdır.

# Göç: Ekonomik Bir Fırsat mı, Yoksa Siyasi Bir Sorun mu?

Dr. Öğr. Üyesi Vahide METİN  
İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölüm Başkanı

Göç, 21. yüzyılın en çok tartışılan siyasi konularından biri hâline gelmiştir. Dünyanın dört bir yanındaki hükümetler, göç hareketlerini yönetmeye çalışırken istihdam, kamu hizmetleri ve ulusal kimlik konularındaki toplumsal kaygıları da dikkate almak zorundadır. Ancak göç yalnızca siyasi bir sorun değil, aynı zamanda önemli bir ekonomik fırsattır. Amerika Birleşik Devletleri'nde son yıllarda yaşanan tartışmalar bu gerilimi açıkça göstermektedir. Trump yönetimi, ulusal güvenliği ve kamu düzenini korumak amacıyla daha sıkı sınır kontrolleri ve göç kısıtlamalarını savunmuştur. Buna karşılık eleştirmenler, göçmenlerin ve mültecilerin ekonomiye sağladığı katkıları vurgulamıştır. Nüfusun yaşlandığı ve iş gücü açığının arttığı birçok ülkede göç, hem siyasi hem de ekonomik tartışmaların merkezinde yer almaya devam etmektedir.

Birleşmiş Milletler verilerine göre dünya genelinde 300 milyondan fazla uluslararası göçmen bulunmaktadır ve bu sayı dünya nüfusunun yaklaşık yüzde 4'ünü oluşturmaktadır. İnsanlar iş fırsatları, eğitim, aile birleşimi, çatışmalar ve çevresel sorunlar gibi çeşitli nedenlerle göç etmektedir. Bu hareketlilik zaman zaman siyasi tartışmalara yol açsa da, göç alan ülkelere önemli beceriler, iş gücü ve ekonomik canlılık kazandırmaktadır.

Göçün en önemli ekonomik katkılarından biri iş gücü piyasasına yaptığı destektir. Birçok gelişmiş ülke sağlık, tarım, inşaat ve teknoloji gibi sektörlerde iş gücü eksikliği yaşamaktadır. Göçmenler çoğu zaman yerel iş gücünün karşılayamadığı pozisyonları doldurarak işletmelerin üretkenliğini sürdürmesine ve ekonomik büyümeye katkıda bulunmaktadır. Pek çok ülkede göçmen çalışanlar, temel sektörlerin ve kamu hizmetlerinin devamlılığında önemli bir rol üstlenmektedir.

Göç aynı zamanda girişimciliği ve yeniliği teşvik etmektedir. OECD'ye göre göçmen girişimciler son on yıl içinde üye ülkelerde milyonlarca yeni iş yaratmıştır. Kurdukları işletmeler aracılığıyla ekonomik faaliyetleri artırmakta, vergi gelirlerine katkı sağlamakta ve yeni istihdam alanları oluşturmaktadırlar. Ayrıca kültürel çeşitlilik, uluslararası ticareti güçlendirebilir ve yeni fikirlerin ortaya çıkmasını teşvik ederek ekonomileri daha dinamik ve rekabetçi hâle getirebilir.

Tüm bu faydalara rağmen göç, siyasi açıdan hassas bir konu olmayı sürdürmektedir. Uyum, barınma, kamu hizmetleri ve toplumsal bütünleşme konusundaki endişeler birçok ülkedeki siyasi tartışmaları şekillendirmektedir. Bu nedenle göçün hem göçmenler hem de ev sahibi toplumlar için faydalı olmasını sağlayacak etkili politikalara ihtiyaç vardır.

Sonuç olarak göç yalnızca bir yük ya da tehdit olarak görülmemelidir. Her ne kadar çeşitli zorluklar barındırsa da önemli ekonomik avantajlar da sunmaktadır. Bu nedenle asıl siyasi soru, göçün devam edip etmeyeceği değil — çünkü edeceği açıktır — hükümetlerin göçün ekonomik faydalarını en üst düzeye çıkarırken meşru toplumsal kaygıları nasıl ele alacağıdır. Bu soruya verilecek cevap, önümüzdeki yıllarda birçok toplumun ekonomik ve siyasi geleceğini şekillendirecektir.





## Yaz Tatilinde Kişisel Müfredat: Antik Paideia'dan Hayat Boyu Öğrenmeye

Dr. Öğr. Üyesi Ayşe Beyza YILDIRIM ŞAHİN  
İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölümü

Yaz tatili, öğrenciler için yalnızca dinlenme dönemi değil, aynı zamanda kendi öğrenme sorumluluğunu yeniden düşünme fırsatıdır. Eğitim tarihine bakıldığında, bu fikrin kökleri Antik Yunan'daki paideia anlayışına kadar uzanır. Paideia, bireyin yalnızca bilgi edinmesini değil; düşünme, sorgulama, yorumlama ve kendini yetiştirme kapasitesini geliştirmeyi amaçlayan bütüncül bir eğitim idealidir. Bu geleneği 20. yüzyılda yeniden gündeme taşıyan Adler ve arkadaşlarının Paideia Projesi, modern eğitim sistemine karşı güçlü bir manifesto niteliği taşır ve "humanities" kavramını dar uzmanlık alanlarına indirgemek yerine ortak bir genel kültür ve eleştirel düşünme zemini olarak ele alır.



Bugün kişisel müfredat dediğimiz yaklaşım da bu tarihsel çizginin çağdaş bir yorumudur. Birey, kendi ilgi alanları, ihtiyaçları ve hedefleri doğrultusunda bir öğrenme rotası kurar; hangi kaynakları kullanacağına, ne kadar sürede ilerleyeceğine ve öğrenmesini nasıl değerlendireceğine kendisi karar verir. Örneğin "yapay zekâ ve toplum" başlığı etrafında oluşturulacak bir yaz programı; bir temel kitap, seçilmiş makaleler, kısa çevrim içi dersler ve podcasterlerle yapılabilir. Böyle bir çalışma hem bilgi genişliği kazandırır hem de bireysel öğrenmeyi yönetme becerisini güçlendirir. Böylece kişisel müfredat, okunacak materyallerin bir listesi olmaktan çıkar; düşünsel merakı, disiplini ve öz-değerlendirme becerisini besleyen yaşayan bir öğrenme tasarımına dönüşür.

Bilginin üretim ve dolaşım hızının tarihte eşi benzeri görülmemiş biçimde arttığı günümüz dünyasında, bireysel çalışma ve yaşam boyu öğrenme artık tercihe bağlı bir entelektüel lüks değil, hem düşünsel hem de mesleki varoluşun temel koşulu hâline gelmiştir. Bireyin kendi öğrenmesini planlayabilmesi, kaynak seçimi yapabilmesi ve bu süreci eleştirel bir gözle izleyip yeniden düzenleyebilmesi, klasik paideia idealinin çağdaş bir devamı olarak okunabilecek bir öz-yetiştirme biçimini ifade eder. Bu çerçevede bireysel öğrenme, bireyleri pasif bilgi alıcısı konumundan çıkararak, kendi entelektüel biyografisinin aktif öznesi hâline getirir; böylece üniversite yılları, bitiş çizgisi değil, sürekli yenilenen bir öğrenme pratiğinin başlangıç noktası olarak konumlanır. Yaşam boyu öğrenme perspektifinin içselleştirilmesi ise, değişen meslekler, dönüşen teknolojiler ve karmaşık toplumsal sorunlar karşısında, bireye yalnızca "güncel kalma" imkânı sunmakla kalmaz; aynı zamanda eleştirel düşünme, uyum sağlama ve anlam üretme kapasitesini de derinleştirir. Dolayısıyla kişisel müfredat tasarımları, yaz tatili gibi geçici zaman dilimlerini verimli kılmanın ötesinde, modern insanı kendi öğrenme sürecine uzun erimli, sorumluluk sahibi ve yaratıcı bir özne olarak davet eden güçlü bir imkân olarak değerlendirilmelidir.

# Duolingo'nun Öğrettiği Dil ile Gerçek Hayatın Dili Aynı mı?

Arş. Gör. Hilal BİLGİLİ  
İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölümü

Son yıllarda dil öğrenmek isteyen pek çok kişinin yolu Duolingo'dan geçti. Kimi birkaç temel ifadeyi öğrenmek, kimi de günlük pratiğini sürdürmek için uygulamayı kullanıyor. Peki Duolingo'nun öğrettiği dil ile gerçek hayatta karşılaştığımız dil ne kadar örtüşüyor?

Duolingo'nun en büyük avantajlarından biri düzenli maruziyet sağlaması. Her gün birkaç dakikalık alıştırımlar yapmak, yeni kelimeler öğrenmek ve temel dil bilgisi yapılarını tekrar etmek özellikle başlangıç seviyesindeki öğrenciler için oldukça faydalı. Araştırmalar da oyunlaştırılmış dil öğrenme uygulamalarının motivasyonu artırabileceğini ve düzenli çalışma alışkanlığı oluşturabileceğini gösteriyor.

Ancak gerçek hayatın dili çoğu zaman uygulamalardaki örneklerden daha karmaşık. Günlük konuşmalarda insanlar cümleleri yarım bırakabiliyor, deyimler kullanabiliyor, aksanlar arasında geçiş yapabiliyor ya da tamamen bağlama dayalı ifadeler kurabiliyor. Bir uygulamada "at süt içiyor" gibi sıra dışı bir cümleyi anlayabilirsiniz; fakat kalabalık bir kafede hızlı konuşan iki kişinin sohbetini takip etmek bambaşka bir deneyimdir.

Dil yalnızca kelime ve gramerden ibaret değildir. Mizahı, kültürel göndermeleri, jestleri ve konuşma alışkanlıklarını da içerir. Bu nedenle Duolingo etkili bir başlangıç noktası olabilir ancak tek başına yeterli olmayabilir. Filmler, diziler, kitaplar, sosyal medya içerikleri ve gerçek insanlarla kurulan iletişim dil öğrenme sürecinin önemli parçalarıdır.

Belki de mesele, Duolingo'nun işe yarayıp yaramadığı değil; ondan ne beklediğimizdir. Duolingo bir dili öğrenmeye yardımcı olabilir, ancak bir dili yaşamak ve o dilde iletişim kurabilmek daha fazlasını gerektirir. Çünkü dil öğrenmek ile iletişim kurmak aynı şey değildir.



duolingo

Hola!

BONJOUR



ENGLISH

# Sosyalleşme Zamanı

Arş. Gör. Zehra MAKAR ÇELİK  
İşletme (İngilizce) Bölümü

## İGÜ HIPHOP VE RAP KULÜBÜ

Rap ve Hip-Hop Kulübü, öğrencilerin ritim ve sözlerle kendi özgün tarzlarını geliştirebilecekleri, kampüse dinamizm katan yaratıcı bir topluluktur. Hip-hop kültürünü yakından tanımak ve bu özgür ifade alanının bir parçası olmak isteyen tüm öğrencilerimiz, hiçbir deneyim şartı olmaksızın kulübe üye olabilirler.

Etkinlik ve duyurular için kulübün sosyal medya hesabını takip etmeyi unutma:  
Instagram: iguhiphoprap



## İGÜ'de Gündem

Ders notları, fosforlu kalemler ve slaytlar arasında günlerdir verilen hayatta kalma mücadelesi sona erdi; finaller bitti! Kampüsteki o gergin ama bir o kadar da dayanışma dolu sınav havası, yerini bavul hazırlama heyecanına bıraktı. Kampüs sessizliğe bürünürken, sizlerin bol güneşli, bol eğlenceli ve sıfır akademik stresli bir yaz tatili geçirmenizi diliyoruz. Gelecek dönem pillerinizi tam dolu bir şekilde görüşmek üzere! 🌞🍹

## Sosyalleşelim

Tatil story'lerine inat "Gerçek İGÜ'lüler bütlerde belli olur" diyen sadık kadro burada mı? Kampüsün en sakin, kütüphanenin en boş ve bahçenin en gölge masalarının tadını çıkarma sırası şimdi bizde! Kader ortaklarınızla kantinde kahve tazeleyip büt muhabbetiyle sosyalleşmenin tam zamanı; unutmayın, bu bütler elbet verilecek ve o tatile gidilecek! 😊



# İstanbul'da Temmuz

İstanbul, Temmuz ayında ilgi çekici etkinliklere ev sahipliği yapıyor. Bunlardan bazılarını sizler için derledik..

Arş. Gör. Asel ATAÖĞLU  
İşletme (İngilizce) Bölümü

Etkinlik Türü	Etkinlik Adı	Mekan	Tarih
Konser	BABYMETAL	Life Park İstanbul	1 Temmuz Çarşamba
Konser	Mac DeMarco	KüçükÇiftlik Park	2 Temmuz Perşembe
Stand Up	Seda Yüz Stand Up	Moda Sahnesi	5 Temmuz Pazar
Konser	Wiz Khalifa	İstanbul Kongre Merkezi	7 Temmuz Salı
Konser	Ricky Martin	KüçükÇiftlik Park	11 Temmuz Cumartesi
Tiyatro	Macbeth	Moda Sahnesi	14 Temmuz Salı



**Mert ERSÖZ**

**İngilizce Mütercim ve Tercümanlık 1. Sınıf Öğrencisi**

Gelişim Üniversitesine, üniversite sınavına hazırlanmakla geçen yorucu bir yılın ardından kaydoldum. O zamanlar şehir içi üniversiteler hakkında pek bilgim yoktu; yakınımıdaki itibarlı üniversitelerin hepsini araştırdıktan sonra Gelişim Üniversitesi, tercih listemin başına yazdıklarımın arasındaydı. Bu üniversiteye tam burslu kabul edilmek beni çok mutlu etmişti ve hemen kayıt işlemlerine başlamıştım. Gelişim Üniversitesindeki ilk senem olacak olmasının yanı sıra, bu yıl ayrıca yükseköğretimde de ilk senem olacaktı; o yüzden başlamak için sabırsızdım.

Gelişim üniversitesi hakkındaki ilk izlenimin gayet iyiydi; bina temizdi, görevliler nazik ve yardımseverdi, sınıfımı bulmakta da zorlanmamıştım. İlk başta zamanımın büyük bir kısmını yeni ortama alışarak, seneyi birlikte geçireceğim profesörlerim ve sınıf arkadaşlarımla tanışarak geçirdim. Bölümümün bu sene yeni açılmış olması, sınıfımda diğer sınıflardan çok daha az kişi olmasına yol açıp; herkesle tanışmayı düşündüğümünden işimi epey kolaylaştırmıştı. Aldığım derslerin her biri kendisine özgü bir şekilde ilgi çekiciydi; haliyle ders çalışmak da bana hiç zor gelmedi. Bu seneki favori dersimin “Eleştirel Düşünce” olduğunu düşünüyorum, çünkü bana, sosyal hayatımda ve gelecek kariyerimde kullanmak üzere kendimi geliştirmek istediğim, olayları mantıklı yorumlama becerisi konusunda değerli bilgi ve bakış açıları kazandırdı. İkinci dönem, artık üniversiteye tamamen alışmıştım; toplu taşıma için en iyi rotaları bulmuş, uzman konuşmacılara yer veren konferanslara katılmış, ve kutlama etkinliklerinde kafa dağıtmıştım. Ayrıca profesörlerimizden birinin bize hazırladığı altyazı çevirisi alıştırtma etkinliğinde arkadaşlarımla çeviri hakkında etkileyici bir film izledik. Çok eğlenceliydi!

Artık yılın sonuna yaklaşırken, Gelişim Üniversitesinde harika bir sene geçirdiğimi kesinlikle söyleyebilirim. Sadece kıymetli deneyimler kazanmakla ve harika insanlarla tanışmakla kalmadım, aynı zamanda tüm süreç boyunca kendimi eğlenceden de mahrum bırakmamış oldum. Burada geçireceğim gelecek yıllarım için şimdiden heyecanlıyım!



## **Geri Sayım Başladı: Kalplerde Mezuniyet Heyecanı!**

Hepimizin kalbinin aynı ritimle attığı o büyük dönüm noktasına, yani 21 Temmuz'a doğru geri sayım başlarken hissettiğimiz ortak heyecana değinmek istedik.

Yılların emeğinin taçlanacağı bu güzel döneme girerken, tüm öğrencilerimizin yolu ve bahtı açık olsun!

2026



Yaren GÜRKAN  
İngiliz Dili ve Edebiyatı 2. Sınıf Öğrencisi

Merhaba, ben Yaren Gürkan. İngiliz Dili ve Edebiyatı ikinci sınıf öğrencisiyim ve bu eğitim senesinin başında çift ana dalım olan Siyaset Bilimi ve Uluslararası İlişkiler İngilizce bölümüne başladım. Çift ana dal programı ile ilgim olan iki lisans programını birlikte yürütme fırsatına sahip oldum. Bu süreç bana sadece ilgilim olan alanlarda ilerleme ve iş olanakları sağlamaıyla kalmayıp, bana yeni bir bakış açısı kazandırdı. Aktif olarak yer alabildiğim her alanda yer almama, kendimi geliştirmeme büyük katkı sağladı ve yeni bir vizyon geliştirmeme yardımcı oldu.

Üniversite sadece bir meslek edinme yolu değil, aynı zamanda ilgi alanlarımızı ve potansiyelimizi keşfetme yolculuğudur. Bu yolculukta farklı disiplinlerin gücünü birleştirmeyi hedefleyen benim gibi öğrenciler için çift ana dal programı harika bir fırsat. Yoğun bir tempo ve ağır ders yükü olsa da, çift ana dal yapmak yüksek bir disipline, zaman yönetimi becerisine ve öğrenme tutkusuna sahip olduğunuzu gösterir. Özellikle birbiri ile ilişkilendirilebilecek ve donanımlandırılabilir bölümleri eş zamanlı olarak okumak öğrenciye tek bir bakış açısıyla bakmak yerine, olayları ve sorunları çok boyutlu bir perspektifle analiz etme yeteneği kazandırır. Örneğin benim bölümlerim, bana dilin gücüyle diplomasinin gücünü birleştirme fırsatı sunuyor. İngiliz Dili ve Edebiyatı'nın metinleri, kültürü ile Uluslararası İlişkiler'in rasyonel, stratejik ve siyasi analize dayalı dünyası ilk bakışta birbirinden çok uzak görünebilir. Ancak bu iki farklı disiplin, birbiriyle çatışmak yerine beni iki farklı yönden besliyor. Biri bana dilin ruhunu ve inceliklerini öğretirken, diğeri dili küresel siyaset arenasında nerede ve nasıl konumlandıracağımı gösteriyor. Dolayısıyla bu süreç, aralarındaki ilişkilerden beslenen, hem entelektüel hem de stratejik yönü güçlü, eksiksiz bir küresel vizyon inşa etmektir.

Başlarda iki lisans programını bir arada yürütmek zor gözükse bile disiplinli olduğunuz zaman bu sürecin size kattıkları, sizi ne kadar geliştirdiği, donanımlandırdığı ve kültürlendirdiği, sizin gözünüzde zorluklarının çok daha ön planda konumlanıyor. Dolayısıyla kendini her alanda geliştirmeyi ve elindeki fırsatları kullanmayı hedefleyen her öğrenciyi bu yolculuğu tavsiye ediyorum.



**Arş. Gör. Tuğçe Gül BABACAN**  
**İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü**

Erasmus+ Personel Hareketliliği Programı kapsamında, 9-11 Temmuz 2024 tarihleri arasında Sırbistan'ın Belgrad şehrinde bulunan DT Cloud kurumunu ziyaret etme fırsatı buldum. Kısa süreli olmasına rağmen oldukça verimli geçen bu akademik ziyaret, mesleki deneyim paylaşımı, bilgi alışverişi ve uluslararası işbirliğinin güçlendirilmesi açısından önemli bir platform sundu.

9 Temmuz tarihinde Belgrad'a ulaştığımda, DT Cloud çalışanları tarafından sıcak bir şekilde karşılandım. Kurumun yenilikçilik, dijital dönüşüm ve uluslararası iş birliğine verdiği önem dikkat çekiciydi. Tanışma toplantıları sırasında kurumun yürütmekte olduğu projeler, teknolojik altyapısı ve stratejik vizyonu hakkında bilgi edinme fırsatı buldum. Bu görüşmeler sayesinde kurumlarımız arasında ortak ilgi alanları ve gelecekte gerçekleştirilebilecek iş birliği fırsatları belirlenebildi.

İkinci gün akademik ve mesleki faaliyetlere ayrıldı. Diğer katılımcılarla birlikte DT Cloud'daki meslektaşlarımızla verimli görüşmeler gerçekleştirme imkânı bulduk. Bulut teknolojileri, dijital çözümler ve inovasyon yönetimi alanlarındaki bilgi ve deneyimlerini bizimle paylaşmaları son derece değerliydi. Gerçekleştirilen fikir alışverişleri entelektüel açıdan teşvik edici olmuş ve yükseköğretimdeki yeni eğilimler ile teknoloji odaklı araştırmalara ilişkin bakış açımızın genişlemesine önemli katkı sağlamıştır.

Akademik programın yanı sıra Belgrad'ın kültürel ve tarihî mirasını keşfetme fırsatı da buldum. Sava ve Tuna nehirlerinin birleştiği noktaya hâkim etkileyici manzarasıyla ünlü Kalemegdan Kalesi'ni ziyaret ettim. Kale ve çevresindeki parkta yaptığım yürüyüş, şehrin zengin tarihini ve yüzyıllar boyunca sahip olduğu stratejik önemi daha yakından tanımamı sağladı. Ayrıca Belgrad'ın en canlı yaya caddelerinden biri olan Knez Mihailova Caddesi'nde vakit geçirerek şehrin hareketli atmosferini, mimarisini ve yerel kültürünü deneyimledim. Dünyanın en büyük Ortodoks kiliselerinden biri olan Aziz Sava Tapınağı'nı ziyaret etmek ise görkemli mimarisi ve manevi değeri nedeniyle özellikle etkileyici bir deneyim oldu. Akşam saatlerinde şehrin kafelerini ve nehir kıyısındaki bölgelerini keşfederek Sırbistan'ın tanınmış misafirperverliğini yakından gözlemleme fırsatı buldum.

Genel olarak, Sırbistan'ın Belgrad şehrindeki DT Cloud kurumunda gerçekleştirdiğim Erasmus+ hareketliliği son derece başarılı ve zenginleştirici bir deneyim oldu. Bu ziyaret mesleki gelişimime katkı sağlamış, anlamlı akademik etkileşimlere olanak tanımış ve kurumlar arası bağların güçlenmesine yardımcı olmuştur. Ayrıca Belgrad'ın kültürel mirasını yakından deneyimleme fırsatı, hareketlilik sürecine ayrı bir değer katmıştır. Kurumlarımız arasında gelecekte gerçekleştirilebilecek iş birliklerine yönelik umut verici fırsatlar, yeni bilgiler ve farklı bakış açılarıyla ülkeme dönüş sağladım.



## Sofra Değil Tarih Sahnesi: Kars'ın Kültür Mirası Yöresel Lezzetleri

Zeynep Ülkü GÜRBÜZ  
İngilizce Mütercim Tercümanlık 1. Sınıf Öğrencisi

Bir şehrin mutfağı, o şehrin sadece ne yediğini değil, tarih boyunca kimlerle komşuluk ettiğini, hangi savaşları gördüğünü ve hangi göç yollarına ev sahipliği yaptığını da anlatır. Kars'ın mutfağına baktığımızda ise karşımıza tek bir yerel kimlik değil yüzyıllarca bu topraklardan geçmiş orduların, tüccarların ve göçerlerin bıraktığı muazzam bir kültür mozaiği çıkar. İpek Yolu'nun stratejik bir durağı olan, Kafkasya'nın soğuk rüzgarlarıyla kavru lan Kars; Türk, Rus, Kafkas ve Ermeni kültürlerinin harmanlandığı, dünya gastronomisinde eşine az rastlanır bir füzyon mutfağına sahiptir. Kışın beyaz, lezzetin ise altın sarısı olduğu bu sınır kentinin simge lezzetleri, tabaklarımıza sadece birer yemek olarak değil, asırlık göçlerin ve sınır aşan dostlukların hikâyesi olarak gelir.

Bu zengin mutfağın en aristokrat ve küresel hikâyesine sahip üyesi şüphesiz Kars Gravyeri'dir. Anadolu'nun yerel geleneklerinden ziyade tam bir Avrupalı dokunuşun eseri olan bu peynir, 1877-1878 Osmanlı-Rus Savaşı (93 Harbi) sonrasındaki kırk yıllık Rus işgali döneminde doğmuştur. Ruslar, Kars'ın yüksek rakımlı yaylalarını İsviçre Alpleri'ne benzeterek İsviçreli peynir üreticisi David Moser'i bölgeye davet etmişlerdir. Moser, Kars'ın Boğatepe (Zavot) Köyünde kurduğu mandıralarla İsviçre'nin ünlü "Gruyère" tekniğini buradaki yüksek kaliteli sütlerle buluşturmuştur. Sadece yüksek yaylalarda, binbir çeşit çiçekle beslenen ineklerin sütünden yapılan ve aylarca devasa tekerlekler halinde olgunlaştırılan bu peynir, sabrın ve zanaatın sembolüdür. Rusların bölgeden çekilmesinin ardından yerli halkın bu zanaatı sahiplenip titizlikle sürdürmesi, bugün Kars Gravyeri'ni Alp dağlarından Kafkasya'ya uzanan bir adaptasyon harikası haline getirmiştir. Aynı mandıra kültürünün bir diğer eseri olan "Kars Kaşarı" da yine bu dönemin ve bölgedeki hayvancılık dehasının günümüze ulaşan en büyük miraslarından dır.

Şehrin dondurucu soğuklarında bir hayatta kalma stratejisi olarak doğan ve zamanla bir lezzet şölenine dönüşen bir diğer unsur ise Kars Kazı'dır. Kaz etinin tuzlanarak kurutulması geleneği, Orta Asya ve Kafkasya'daki göçebe halkların derin kültürüne dayanır. Sert kış şartlarında taze et saklamanın imkânsız olduğu dönemlerde, eti tuzlayıp ayazda kurutmak adeta bir zorunluluktur. Kars'ta kaz yetiştiriciliği sadece bir hayvancılık faaliyeti değil, tüm mahallenin, ailenin ortaklaşa yürüttüğü bir kış ritüelidir. Ekim ayında ilk kar tanesini (yani yerel deyimle "karsuyu") yiyerek yağ ve eti lezzetlenen kazlar, kesildikten sonra tuzlanır ve haftalarca Kars'ın o meşhur dondurucu ayazında kurumaya bırakılır. Bu kurutma işlemi ete rüzgarın ve soğğun benzersiz aromasını katar. Genellikle bulgur pilavı üzerinde servis edilen bu et, terekeme ve Çerkes kültürlerinin kışa hazırlık geleneklerini sofraya taşır.

Benzer bir şekilde, Kafkasya'nın dik dağlarından süzülüp gelen Hangal (Hangel) de un ve emeğin buluştuğu bir başka mucizedir. Gürcistan'dan Dağıstan'a kadar tüm Kafkas halklarının "Hinkal" gibi farklı isimlerle yaşattığı bu lezzet, mantının kıymasız ama en gösterişli halidir. Kare kare kesilen hamurların haşlanıp, üzerine bol sarımsaklı yoğurt ve tereyağında karamelize edilmiş çitir soğanların (uyutma) dökülmesiyle hazırlanır.

# AKADEMİK YAŞAMA DAİR



## YAYINLARIMIZ

Prof. Dr. Metin Uyar'ın "Data Analytics in Information Sharing and Resource Dependency: Enhancing Accounting Systems" başlıklı makalesi Kafkas University Journal of Economics and Administrative Sciences Faculty'de yayımlandı.

Doç. Dr. Festus Victor Bekun'un "Modeling the asymmetric effects of exchange rate, financial development, and oil prices on economic growth" başlıklı makalesi Singapore Economic Review'da yayımlandı.

Dr. Öğr. Üyesi Emre Gündoğdu ve Dr. Öğr. Üyesi Burçin Çakır Gündoğdu'nun "Are Liberal Democracies Failing to Mitigate Climate Change?: A Case Study of OECD Countries" başlıklı makalesi Bulletin of Science, Technology and Society'de yayımlandı.

# PERSONEL GÜNDEMİ



## KADRODAN AYRILANLAR

Furkan Emre BAŞARAN, Fakültemiz Sekreterliğinden ayrılmıştır.



İGÜ  
**KARYON**  
Kariyer Yönlendirme  
Uygulama ve Araştırma Merkezi



İGÜ  
**MMK**  
Mezunlar ve Mensuplar  
Kordinatörlüğü

Değerli İGÜ mezunları ve öğrencileri,  
iş arayanların nitelikleri ile işverenlerin  
aradığı özellikleri eşleştiren yeni

# İŞ BULMA PLATFORMU

erişime açıldı. Üye olarak açık pozisyonları  
görüntüleyebilir ve başvuru yapabilirsin.

Detaylı bilgi ve  
Başvuru için



[metsis.gelisim.edu.tr](https://metsis.gelisim.edu.tr)

## İSTANBUL GELİŞİM ÜNİVERSİTESİ MEZUN TAKİP SİSTEMİ

Mezun Takip Sistemi (METSİS), mezunlarımızın istihdamı ve mezuniyet sonrası eğitimi gibi güncel durumlarını belirleyerek takip etmek, istatistiki veriler oluşturmak amacıyla açılmıştır. İstanbul Gelişim Üniversitesi, mezunlar ile ilişkilerini kuvvetlendirmek ve mezunların istihdamına katkı sunmak adına METSİS'i faaliyete geçirmiştir. Mezunlarımız, METSİS'e ücretsiz üye olabilmektedir. ([metsis.gelisim.edu.tr](https://metsis.gelisim.edu.tr))

METSİS üye olan mezunlarımız oluşturdukları kişisel profillerini güncelleyerek iş ilanlarımızı takip edebilmektedir.

METSİS'e Nasıl Üye Olurum?

1. [metsis.gelisim.edu.tr](https://metsis.gelisim.edu.tr) platformuna giriş yapınız.
2. Açık pozisyonlar kutucuğundan ilanlar takip edebilirsiniz.
3. İlanlara başvuru gerçekleştirmek için Yeni Aday kutucuğundan hesap oluşturabilirsiniz.
4. Hesap oluşturulduktan sonra üst sekmede yer alan ilanlar sekmesinden iş ilanlarını görebilir ve uygun olan pozisyonlara başvurabilirsiniz.

# KÜNYE

## İKTİSADİ İDARİ VE SOSYAL BİLİMLER FAKÜLTESİ

İİSBF Dekanı  
**Prof. Dr. Kenan AYDIN**

İİSBF Dekan Yardımcısı  
**Doç. Dr. Emrah DOĞAN**  
**Dr. Öğr. Üyesi Özlem Tuğçe KELEŞ**

Koordinatör  
**Arş. Gör. Ahmet Can ŞENLİK**

İçerik Editörü  
Bölüm Başkanı  
**Dr. Öğr. Üyesi Vahide METİN**

**Arş.Gör. Hilal BİLGİLİ**  
**Arş. Gör. Muhammet Ali KAYACIK**

Çeviri Koordinatörü  
**Arş. Gör. Tuğçe Gül BABACAN**  
**Arş. Gör. Remzi SOYTÜRK**

Grafik Tasarım  
**Nisa Ekiz**  
**Arş. Gör. Ahmet Can ŞENLİK**

Redaksiyon  
**Arş. Gör. Çağlar KARAKURT**  
**Arş. Gör. Şeyma ÖZEKİNCİ**

